

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (SC:L)</u>					
Master	Allegheny	Allison Park	Lengle-Sharer, Joanne Business: 412-400-2021 E-mail: SLIPASL@aol.com Agency: SLIP, Inc.	N/A	Anytime (24/7) Statewide
Master	Allegheny	Pittsburgh	Miller, Jennifer Business: 412-654-4023 E-mail: jennifermiller@tmail.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Master	Camden, NJ	Sicklerville	Ellis, Donna E-mail: ellis7@comcast.net	No	Anytime (24/7) Eastern
Master	Camden, NJ	Cherry Hill	Panusky, Paul Business: 215-534-6168 Mobile: 215-534-6168 E-mail: paul.d.panusky@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Master	Camden, NJ	Cherry Hill	Swartz, Daniel Business: 856-740-4001 E-mail: terpndogs@tmail.com Agency: 360 Translations Agency E-mail: info@360translations.com	N/A	Anytime (24/7) Statewide
Master	Columbia	Catawissa	Cosper, Pamela Business: 570-204-4028 E-mail: pammiec@ptd.net	N/A	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Statewide
Master	Columbia	Bloomsburg	Wurster, Marybeth Business: 570-441-1191 E-mail: mbwurster@verizon.net Agency: NEPACIL & Deafink	No	M-F 2pm-8pm Sa-Su Anytime Statewide
Master	Delaware	Lansdowne	Whitney, Pamela Business: 302-383-1500	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Master	Lancaster	Lancaster	Potterveld, Tara Mobile: 717-575-8164 E-mail: tarapotterveld@aol.com	No	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Statewide
Master	Montgomery	Hatboro	Steckel, Anna Business: 215-208-7619 E-mail: anniepa@verizon.net	Yes	M-F 9am-5pm Sa-Su 9am-5pm Southeastern
Master	Philadelphia	Philadelphia	Nice, Rebecca Business: 215-498-4456 E-mail: studabecky@tmail.com	No	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Statewide

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (CI/CT)</u>					
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Conley, Daniel Business: 412-281-1375 Mobile: 412-400-3962 E-mail: conleydan@msn.com	Yes	Anytime (24/7) Western
Certified	Allegheny	Heidelberg	Gates, Deborah Business: 412-334-2277 E-mail: Deborah.gates@verizon.net Agency: SLIP Agency phone: 412-400-2021	No	Anytime (24/7) Central, Western
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Murphy, Jessica Agency: Center for Hearing and Deaf Services Agency Phone: 412-281-1375 Agency E-mail: interpret@holscenter.org	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Stone, Joan Business: 412-242-2874 Mobile: 412-877-8150 E-mail: jstone@pitt.edu	Yes	M-F 5pm-12am Sa-Su 9am-12am Western
Certified	Cambria	Johnstown	Gallagher, Joyce Agency: Sign Language Specialist of Western PA, Inc. Agency Phone: 814-659-5755 Agency E-mail: slswpa@atlanticbb.net	No	Anytime (24/7) Western
Certified	Carbon	Beaver Meadows	Piehot, Pamela Business: 570-401-6419 E-mail: ppiehot@ptd.net	Yes	M-F 9am-12am Eastern
Certified	Chester	West Chester	Albert, Sherry Agency: DHCC Agency phone: 1-888-755-3422	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Columbia	Bloomsburg	Bentley-Sassaman, Jessica E-mail: styles705@hotmail.com Agency: NEPACIL Business: 570-344-7211 ext. 211	N/A	Anytime (24/7) Eastern
Certified	Crawford	Guys Mills	Coppelli, Rachel Business: 814-789-4173 E-mail: rbcoppelli@gmail.com Agency: Rachel B. Coppelli Sign Language Services	Yes	Anytime (24/7) Northwestern
Certified	Cumberland	Mechanicsburg	Wolgemuth, Jenice Business: 717-795-8170 E-mail: jenicewolgemuth@comcast.net	N/A	M-F 12am-9am Sa-Su Anytime South-Central

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (CI/CT)</u>					
Certified	Dauphin	Harrisburg	Rupert, May E-mail: eyesign4u2@yahoo.com	N/A	Anytime (24/7) Southwestern, South-Central
Certified	Delaware	Lansdowne	Alvarez, Jan Business: 610-952-0908 E-mail: janalvarez@yahoo.com	Yes	M-F 9am-5pm Southeastern
Certified	Delaware	Media	Levine, Nancy Business: 484-995-1667 E-mail: levinenancyr@yahoo.com Agency: DHCC & TCC	N/A	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Gloucester, NJ	Turnersville	Beyer, Janice Business: 856-374-1394 Mobile: 856-217-1889 E-mail: beyerterp@gmail.com Agency: TCC Agency phone: 610-272-4948 Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0455	No	M-F 9am-12am Central, Southeastern
Certified	Lawrence	New Castle	Cummins, Tracy Business: 717-471-8162 E-mail: aslfastfingers@juno.com Agency: Center for Hearing and Deaf Services Agency phone: 412-281-1275	Yes	Anytime (24/7) Sa-Su 9am-12am
Certified	Luzerne	Hazleton	Andras, Martha Mobile: 570-956-4595 E-mail: mandras@verizon.net Agency: NEPACIL Agency phone: 800-344-7211 ext. 211	N/A	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Northeastern
Certified	Montgomery	Pottstown	Campbell, Sarah Agency: TCC Agency phone: 610-272-4948	No	M-F 9am-5pm Southeastern
Certified	Montgomery	Plymouth Meeting	Ledder, Rebecca Business: 610-272-8687 Mobile: 610-766-1903 E-mail: rebled13@verizon.net Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452 Agency: TCC Agency phone: 610-272-4948 Agency: Avante Language Services Agency phone: 215-725-0100	Video phone	Anytime (24/7) Statewide

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (CI/CT)</u>					
Certified	Northampton	Bethlehem	Hartley, Heidi Agency: Words for the Eyes Agency phone: 610-737-7471 Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452	No	Limited Availability Eastern
Certified	Philadelphia	Philadelphia	Harris, Joy Business: 215-582-3654 E-mail: joyharris@vzw.blackberry.net Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452 Agency: TCC Agency phone: 610-272-4948	N/A	Anytime (24/7) Eastern & Central
Registered	Camden, NJ	Cherry Hill	Wiggins, Adele Business: 609-929-2477 E-mail: adelege@nextel.blackberry.net Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0450 Agency: TCC Agency phone: 610-272-4948	N/A	Anytime (24/7) Statewide
<u>American Sign Language (CDI)</u>					
Certified	Bucks	Croydon	Schrader, Francis (Bud) Business: 215-826-8426 (TTY) Mobile: 215-420-9040 E-mail: budschrader@comcast.net Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0451 Agency: TCC Agency phone: 610-272-5452	No	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Delaware	Drexel Hill	Quigley, Creighton Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452 Agency E-mail: ird@dhcc.org	No	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Montgomery	Royersford	Chrisbacher, Debi Text only: 484-716-6892 E-mail: imp@tmail.com Agencies: DHCC, TCC, SLA	Video phone	M-F 9am-5pm Statewide

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (CDI)</u>					
Certified	Montgomery	Abington	Claveau, Emily Mobile: 610-969-9695 (txt) E-mail: eclaveau@tmail.com Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0450 Agency: TCC Agency phone: 215-314-1384	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Philadelphia	Philadelphia	Nice, John E-mail: johnnybenice@tmail.com Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452 Agency: TCC Agency phone: 610-272-5969	No	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Philadelphia	Philadelphia	Panzer, Aily Agency: DHCC Agency Phone: 610-604-0452 Agency E-mail: ird@dhcc.org	No	Anytime (24/7) June, Jul, Aug. Sa-Su 9am-5pm Sept.-June Statewide
Registered	Bucks	Doylestown	Goodwin, June Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452	N/A	Contact DHCC Statewide
Registered	Columbia	Bloomsburg	La Chance, Michael Business: 570-752-5603 Mobile: 856-426-7095 cdiservices@aol.com	Yes	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-5pm Central, Eastern
Registered	Delaware	Eddystone	Boyd, Joanne Business: 866-745-1436 Text: 484-716-5916 E-mail: jo_boyd@tmail.com Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0552 Agency: TCC Agency phone: 610-272-5452	No	M-F 9am-5pm Eastern
Registered	Luzerne	Wilkes-Barre	SchorNSTein, Ruth Ann E-mail: aslcul@aol.com	No	Anytime (24/7) Central, Eastern, Southwestern

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (CDI)</u>					
Registered	New Castle, DE	Wilmington	Sides, Carla Business: 866-433-8430 Mobile: 302-345-1594 E-mail: terpsides@tmail.com Agency: TCC Agency phone: 610-272-5452 Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0455	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<hr/>					
<u>American Sign Language (CSC)</u>					
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Gallagher, Dianne Business: 412-281-1375 Mobile: 412-480-4720 E-mail: dgallagher@hdscenter.org	Yes	Anytime (24/7) Western
<hr/>					
Certified	Camden, NJ	Pennsauken	Sullivan, Nancy Agency: DHCC Agency phone: 1-888-755-3422 Agency: TCC Agency phone: 610-272-5969	No	M-F 9am-5pm Statewide
<hr/>					
Certified	Montgomery	Glenside	Shapiro, Cindy Agency: DHCC Agency phone: 610-604-0452 Agency: TCC Agency phone: 610-272-4948	Video relay	M-F 9am-5pm Southeastern
<hr/>					
<u>American Sign Language (NIC)</u>					
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Morgan, Catherine Mobile: 412-491-9761 E-mail: cst4asl@aol.com Agency: CHDS Agency phone: 412-281-1375 Agency: SLIP Agency phone: 412-400-2021	No	Anytime (24/7) Western
<hr/>					
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Whiteside, Frances Business: 412-496-4059 E-mail: fwpaterp@yahoo.com Agency: CHDS Agency phone: 412-281-1375 Agency: SLIP Agency phone: 412-400-2021	Yes	Anytime (24/7) Central & Western

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>American Sign Language (CI)</u>					
Registered	Bucks	Doylestown	Dunleavy, Suzanne Agency: Language Service Associates Agency phone: 215-259-7000 Agency E-mail: sdunleavy@lsaweb.com	Yes	M-F 9am-5pm Bucks, Montgomery
<hr/>					
<u>American Sign Language (CT)</u>					
Qualified	Berks	Shillington	Setley, Elizabeth Business: 610-406-5743 Mobile: 610-823-2139 E-mail: gerbeth959@comcast.net Agency: BDHHS Agency phone: 610-685-4520 ext. 207 Agency: Avante Language Services Agency phone: 215-725-0100 Agency: DHHS Agency phone: 717-291-1839	Yes	Anytime (24/7) Statewide Has web cam
<hr/>					
Qualified	Fayette	Acme	Curtis, David Business: 724-542-7559 Mobile: 724-244-7016 E-mail: davidyale@zoominternet.net	No	Sa-Su 9am-5pm Western
<hr/>					
Qualified	Lebanon	Jonestown	Zinsky, Lentha Business: 717-861-5702 E-mail: lentha@lmf.net	N/A	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Central, Northeastern
<hr/>					
<u>American Sign Language (NAD IV)</u>					
Qualified	Lehigh	Slatington	Rosario, Ivan Business: 610-762-4160 E-mail: ivansign@yahoo.com	N/A	Anytime (24/7) Eastern, Central
<hr/>					
<u>Arabic-Egyptian Colloquial</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Missouri, Abdelhafid Mobile: 267-251-0569 E-mail: Missouri@langaccess.com Agency: Language Access Int. Agency phone: 267-251-0569	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<hr/>					

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Arabic-Modern Standard</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Masri, Issam Business: 215-574-9223 Agency: Para Plus Translations Agency phone: 856-547-3345	N/A	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Missouri, Abdelhafid Mobile: 267-251-0569 E-mail: Missouri@langaccess.com Agency: Language Access Int. Agency phone: 267-251-0569	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<u>Arabic- North African</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Missouri, Abdelhafid Mobile: 267-251-0569 E-mail: Missouri@langaccess.com Agency: Language Access Int. Agency phone: 267-251-0569	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<u>Belarusian</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Petrova, Natalia Business: 610-909-3861 E-mail: natalia.petrova@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<u>Bengali</u>					
Registered	Montgomery	Blue Bell	Banerjee, Ananda Agency: Language Service Associates Agency phone: 215-657-6571 Agency: Quantum Inc. Agency phone: 215-627-2251 Agency E-mail: kabirhussain@msn.com	No	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Eastern
<u>Bosnian</u>					
Registered	Montgomery	Ambler	Klaric Oka, Ivanka Business: 408-607-5886 Mobile: 267-241-4234 E-mail: ivankaoka@yahoo.com	No	Anytime (24/7) Eastern

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Chinese-Cantonese</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Lai, Philip Business: 215-332-2852 Mobile: 215-847-9677 E-mail: pscplai@yahoo.com Agency: Quantum, Inc., Agency phone: 215-627-2251	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
<hr/>					
<u>Chinese-Mandarin</u>					
Registered	Allegheny	Pittsburgh	Mou, Frank Business: 412-767-4788 Mobile: 412-889-6328 E-mail: frank_mou@yahoo.com	Yes	M-F 9am-5pm Statewide
Registered	Berks	Wyomissing	Lee, Grace Mobile: 610-451-2058 E-mail: gracelee@comcast.net	Yes	M-F 9am-5pm Berks, Montgomery, Lancaster
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Lai, Philip Business: 215-332-2852 Mobile: 215-847-9677 E-mail: pscplai@yahoo.com Agency: Quantum, Inc. Agency phone: 215-627-2251	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
<hr/>					
<u>Chinese-Shanghai/Wu</u>					
Registered	Allegheny	Pittsburgh	Mou, Frank Business: 412-767-4788 Mobile: 412-889-6328 E-mail: frank_mou@yahoo.com	Yes	M-F 9am-5pm Statewide
<hr/>					
<u>Croatian</u>					
Registered	Montgomery	Ambler	Klaric Oka, Ivanka Business: 408-607-5886 Mobile: 267-241-4234 E-mail: ivankaoka@yahoo.com	No	Anytime (24/7) Eastern
<hr/>					
<u>French</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Missouri, Abdelhafid Mobile: 267-251-0569 E-mail: Missouri@langaccess.com Agency: Language Access Int. Agency phone: 267-251-0569	Yes	Anytime (24/7) Statewide

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Fulani</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Sillah, Kemoh Mobile: 215-837-6083 E-mail: zotasil2001@yahoo.fr	Yes	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Sa-Su Anytime Statewide
<u>Gujarati</u>					
Registered	Montgomery	Plymouth Meeting	Mehta, Behari Business: 610-834-1284 Mobile: 610-745-8831 E-mail: behari.mehta@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Central, Eastern
<u>Hindi</u>					
Registered	Montgomery	Blue Bell	Banerjee, Ananda Agency: Language Service Associates Agency phone: 215-657-6571 Agency: Quantum Inc. Agency phone: 215-627-2251	No	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Eastern
Registered	Montgomery	Plymouth Meeting	Mehta, Behari Business: 610-834-1284 Mobile: 610-745-8831 E-mail: behari.mehta@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Central, Eastern
<u>Italian</u>					
Registered	Delaware	Ridley Park	Marmugi, Ugo Mobile: 610-639-7705 E-mail: ugomarmugi@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Delaware	Broomall	Paris, Massimo Business: 610-356-6778 Mobile: 610-716-3738 E-mail: mssmprs@yahoo.com	Yes	M-F 9am-5pm Southeastern
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Pollack-Johnson, Linda Business: 215-848-6246 Mobile: 215-964-4305	Yes	M-F 9am-5pm Southeastern
<u>Korean</u>					
Registered	Staten Island, NY	New York	Kim, Jisu Mobile: 347-413-1864 E-mail: Korean.trans@hotmail.com	No	Anytime (24/7) Eastern

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Krio</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Sillah, Kemoh Mobile: 215-837-6083 E-mail: zotasil2001@yahoo.fr	Yes	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Sa-Su Anytime Statewide
<hr/>					
<u>Panjabi</u>					
Registered	Lancaster	Quarryville	Hamadani, Sajjad Mobile: 717-253-7632 E-mail: alinterpreters@sbcglobal.net	N/A	Anytime (24/7) Statewide
<hr/>					
<u>Polish</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Wlodarczyk, Elizabeth Business: 215-728-1573 Mobile: 267-255-6511 E-mail: ela_57@msn.com	Yes	M-F 9am-8pm Southeastern
<hr/>					
<u>Portuguese</u>					
Certified	Burlington, NJ	Riverside	Verduin, Christina Business: 856-764-1896 Mobile: 856-630-2815 E-mail: chrisverduin@comcast.net Agency: Para Plus, Avante Language Services	No	Anytime (24/7) Philadelphia, Chester, Lehigh, Montgomery, Chester, Lehigh, Northampton
<hr/>					
Registered	Chester	West Grove	Hylak, Bridget Business: 610-869-3075 Mobile: 610-724-8605 E-mail: bhylak@comealiveusa.com	Yes	Anytime (24/7) Eastern, Central, Southeastern
<hr/>					
<u>Romanian</u>					
Registered	Montgomery	Ardmore	Roth, Liviu-Lee Business: 610-645-5255 Mobile: 610-246-9613 E-mail: liviulee6@netscape.net	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<hr/>					
<u>Russian</u>					
Certified	Bucks	Yardley	Annable, Ludmila Business: 215-321-1976 Mobile: 215-380-4498 E-mail: ludmilaannable@msn.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<hr/>					

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Russian</u>					
Certified	Howell, NJ	Monmouth	Bren-Buzil, Valentina Mobile: 732-322-3190 E-mail: asphodyl@aol.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Philadelphia	Philadelphia	Petrova, Natalia Business: 610-909-3861 E-mail: natalia.petrova@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Camden, NJ	Cherry Hill	Hay, Tatiana Business: 609-969-0356 E-mail: tatianahay@aol.com	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Montgomery	Huntingdon Valley	Clanaman, Simon Business: 215-914-0336 Mobile: 267-237-5664 E-mail: clasim3000@yahoo.com	Yes	Sun-Fri Anytime Southeastern
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Bleker, Boris Business: 215-722-8915	Yes	M-F 9am-5pm Sa-Su (24/7) Eastern
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Stakhovskaya, Alyona Mobile: 267-984-2472 E-mail: astakhovskaya@hotmail.com	Yes	Anytime (24/7) Eastern
<u>Serbian</u>					
Registered	Montgomery	Ambler	Klaric Oka, Ivanka Business: 408-607-5886 Mobile: 267-241-4234 E-mail: ivankaoka@yahoo.com	No	Anytime (24/7) Eastern
<u>Soussou</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Sillah, Kemoh Mobile: 215-837-6083 E-mail: zotasil2001@yahoo.fr	Yes	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Sa-Su Anytime Statewide
<u>Spanish</u>					
Master Federal Certification	Beaver	Beaver	Lahr, Ana Mobile: 724-601-4226 E-mail: ana.lahr@gmail.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Master Federal Certification	Berks	Reading	Núñez, Faith Business: 610-944-5743 Mobile: 610-301-8455 E-mail: fnune502@live.kutztown.edu	No	M-F 9am-12am Eastern, South-Central

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Certified	Allegheny	Pittsburgh	Chancey, Adriana Business: 412-567-2187 E-mail: aa linguistics@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Berks	Reading	Olivo, Kenluis Business: 484-769-9866 E-mail: interpreterADM@translationspa.com	Yes	Staff Interpreter M-F 5pm-9am Sa-Su Anytime Statewide
Certified	Berks	Reading	Rivera, Sonia Business: 610-478-6542 Mobile: 610-463-7838 E-mail: alle1331@comcast.net	Yes	Staff Interpreter M-F 5pm-12am Sa-Su 9am-5pm Berks, Lehigh, Lebanon, Lancaster
Certified	Bucks	Doylestown	Ramos-Corbus, Erika Business: 215-249-1005 Mobile: 267-614-7432 E-mail: Erika@interprelink.com Agency: Interprelink, LLC	Yes	M-F 9am-5pm Sa-Su 9am-5pm Southeastern
Certified	Bucks	Bensalem	Stolee, Mariana Business: 215-244-9375 Mobile: 215-460-3436 E-mail: mariana@stoleeservices.com	Yes	M-F 9am-5pm Bucks
Certified	Delaware	Chadds Ford	Dalziel, Carlota Business: 610-358-4045 Mobile: 484-437-2453 E-mail: rc4dalziel@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Certified	Delaware	Havertown	Spearing, Cecilia Business: 610-446-3545 Mobile: 484-437-8452 E-mail: ceciliaspearing@verizon.net	Yes	Anytime (24/7) Eastern, Central
Certified	Fayette, KY	Lexington	Hanich, David Business: 859-338-5530 E-mail: dhanich@juno.com	Yes	By appointment Beaver, Butler, Allegheny, Erie, Lawrence, Washington
Certified	Lackawanna	Old Forge	McCarthy, Sean Mobile: 412-973-6773 E-mail: sean.mccarthy@miis.edu	Yes	Anytime (24/7) Philadelphia

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Certified	Lancaster	Lancaster	Meck, Luz Business: 717-291-9181 Mobile: 717-799-0524 E-mail: Astrid@pa.net	Yes	Anytime (24/7) Central, Eastern
Certified	Lancaster	Elizabethtown	Tabarez, Meg Leslie Business: 717-367-1105 Mobile: 732-207-5971 E-mail: m1tabarez@aol.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Lancaster	Lancaster	Waplinger, Isabel Business: 717-569-0737 Mobile: 717-823-7180 E-mail: waplinger@aol.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Lehigh	Allentown	Paz, Sylvia Business: 610-691-5163 Mobile: 484-357-4698 E-mail: neecubaine@aol.com	N/A	Staff Interpreter Eastern
Certified	Luzerne	White Haven	Olsen, Joussy Business: 570-443-0505 Mobile: 570-436-7588 E-mail: joussyolsen@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Eastern
Certified	Monroe	Saylorsburg	Hilborn, Marion Business: 610-849-0743 Mobile: 570-460-5698	No	M-F 9am-5pm Eastern
Certified	Montgomery	Huntingdon Valley	Alemán, Sagrario Business: 215-947-2257 E-mail: alemanandassociates@att.net Agency: A&A Interpreting/Translation Services, LLC	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Certified	Montgomery	Glenside	Asturias, Sylvia Business: 215-881-6709 E-mail: sylviaasturias@gmail.com	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Certified	Montgomery	Gilbertsville	Leniz, Miriam Business: 908-307-3350 E-mail: m1leniz@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Eastern, South-Central
Certified	New Castle, DE	Newark	Lane, Laurie Business: 302-266-6263 Mobile: 302-584-2267 E-mail: laurielane@verizon.net	Yes	Anytime (24/7) Southeastern

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Certified	Philadelphia	Philadelphia	Nixon, Leticia Mobile: 267-934-0166 E-mail: totoles@yahoo.com Agency: Accent Interpreting Agency phone: 610-715-2000 Agency: Quantum, Inc. Agency phone: 215-627-2251	Yes	Staff Interpreter M-F 5pm-12am Sa-Su Anytime Montgomery, Philadelphia
Certified	Philadelphia	Philadelphia	Rivera Cruz, Frank Business: 215-683-7093 Mobile: 215-869-4128 E-mail: frank.riveracruz@courts.phila.gov	Yes	Staff Interpreter M-F 6pm-11pm Sa-Su 9am-5pm Eastern
Qualified	York	York	Marrero, Juanita Business: 717-309-0355 E-mail: Marrero.juanita@yahoo.com	No	Anytime (24/7) Statewide
Conditional	York	York	Meléndez, Ruth Business: 717-771-9825 E-mail: remelendez@york-county.org	N/A	Staff Interpreter York
Registered	Allegheny	Pittsburgh	Arenas, Carmen Business: 412-521-4047 Mobile: 412-215-9097 E-mail: nenapgh@hotmail.com	Yes	M-F 9am-12am Southwestern
Registered	Allegheny	Gibsonia	Febres-Cordero, Carmen Business: 724-449-9009 Mobile: 412-303-5015 E-mail: febres@consolidated.net	Yes	M-F 9am-5pm Allegheny, Butler, Beaver, Washington, Westmoreland
Registered	Allegheny	Sewickley	Munro, Susana Business: 412-741-6046 Mobile: 724-480-5236 E-mail: susanamunro@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Southeastern, South-Central, Western
Registered	Allegheny	Pittsburgh	Quiroga-Clare, Cecilia Business: 412-782-9921 Mobile: 412-848-6268 E-mail: cecilia89@comcast.net	Yes	M-F 9am-5pm Allegheny
Registered	Allegheny	Pittsburgh	Rose, Lillian Business: 412-628-6582 E-mail: spanish.translations@msn.com	Yes	Anytime (24/7) Allegheny
Registered	Berks	Reading	Moreno, Aura Business: 610-406-9078 E-mail: auramoreno@yahoo.com	Yes	M-F 9am-5pm Eastern

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Registered	Berks	Reading	Vega-Toro, Ana Business: 610-478-3460 Mobile: 484-638-1485 E-mail: atoro@countyofberks.com	Yes	Staff Interpreter Sa-Su 9am-5pm Statewide
Registered	Bucks	Doylestown	Chero, Lina Business: 267-981-5124 E-mail: linachero@gmail.com Agency: Avante Language Services Agency phone: 215-725-0100	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Bucks	Chalfont	García, José L. Business: 267-221-6429 E-mail: jgarcia801@aol.com	Yes	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Southeastern
Registered	Bucks	Levittown	Ramírez, Octavio Business: 215-945-9038 Mobile: 267-393-1943 E-mail: Octavioramirez@hotmail.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Bucks	Doylestown	Stubbs, Francis Business: 215-862-2221 Mobile: 215-230-3333 E-mail: chipstubbs@hotmail.com	Yes	Anytime (24/7) Eastern
Registered	Chester	Downingtown	Bergeron, María Mobile: 484-354-2120 E-mail: mmb1112@yahoo.com	Yes	M-F 9am-5pm (June-Sept) Sa-Su Anytime Chester, Delaware, Montgomery
Registered	Chester	Devon	Guerra, Antonio Business: 610-688-5125 Mobile: 610-470-0189 E-mail: aeguerra@aol.com	Yes	M-F 9am-5pm Sa-Su 9am-5pm Southeastern
Registered	Chester	West Grove	Hylak, Bridget Business: 610-869-3075 Mobile: 610-724-8605 E-mail: bhylak@comealiveusa.com	Yes	Anytime (24/7) Eastern, Central, Southeastern
Registered	Chester	West Grove	Larrea, Edgar Business: 610-345-0404 Mobile: 610-633-2753 E-mail: elarrea@verizon.net	Yes	Anytime (24/7) Eastern
Registered	Columbia	Berwick	Weigand, Susy Business: 570-854-0574 E-mail: sweigan1@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Northeastern, North-Central

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Registered	Delaware	Ridley Park	Marmugi, Ugo Mobile: 610-639-7705 E-mail: ugomarmugi@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Delaware	Newtown Square	Pritchard, Daniel Business: 610-359-9443 Mobile: 610-952-1445 E-mail: pritchard.daniel@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Erie	Erie	Ocasio, Angela Business: 814-864-1423 Mobile: 814-504-9548 Agency: Spanish Bilingual Services Agency phone: 814-864-1423	Yes	M-F Anytime Sa-Su 5pm-9am Erie
Registered	Lancaster	Lancaster	Murcelo, Marisol Agency: Translations America Agency phone: 717-396-6770 Agency e-mail: Translationsam@aol.com	Yes	M-F 9am-5pm Lancaster, York, Dauphin, Berks Lebanon
Registered	Lehigh	Fogelsville	Groves, Haydemar Business: 610-285-4677 Mobile: 610-509-5037 E-mail: mar3g@aol.com	Yes	M-F 9am-5pm Northeastern
Registered	Lehigh	Allentown	Gutiérrez, Carla Business: 610-530-0186 Mobile: 610-393-6479 E-mail: carla245@rcn.com Agency: Avante Language Services Agency phone: 215-725-0100 Agency: Accent Language Services Agency phone: 610-433-8690 Agency: Interprelink, LLC. Agency phone: 215-249-1005	Yes	M-F 9am-5pm Eastern
Registered	Lehigh	Allentown	Quiñones, Damaris Mobile: 484-661-3839 E-mail: gettheanswer@msn.com	Yes	Sa-9am-5pm Northampton, Lehigh
Registered	Lehigh	Allentown	Sinclair, Sandra Mobile: 484-553-4816	No	M-F 9am-5pm Lehigh, Northampton
Registered	Luzerne	Sugarloaf	Kennedy, Thelma Luzerne County Court Phone: 570-825-1742	No	Staff Interpreter M-F 9am-5pm Luzerne

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Registered	Montgomery	Ambler	Cooper, John Business: 215-542-1530 Mobile: 267-319-6360 E-mail: cooperamblr2@verizon.net	Yes	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Montgomery	Maple Glen	Harrison, María Business: 267-252-1664 Mobile: 267-252-1664 E-mail: maharrison@verizon.net	No	Anytime (24/7) Southeastern
Registered	Montgomery	Jenkintown	Lee, Silvia Business: 215-517-7866 Mobile: 215-696-4747 E-mail: ev848@aol.com Agency: J. Lee Language Services	Yes	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Statewide
Registered	Montgomery	Collegeville	Urdaneta, Andrés Business: 610-831-2199 Mobile: 267-625-6323 E-mail: andres@painterpreter.com	Yes	Anytime (24/7) Eastern, Central
Registered	Montgomery	Telford	Velarde, Rodney Business: 215-723-5811 E-mail: rovel01@aol.com Agency: LSA Agency phone: 215-657-6571 Agency: Quantum, Inc. Agency phone: 215-627-2251	No	M-F 9am-5pm Statewide
Registered	Montgomery	Jenkintown	Villanueva, Eduardo Mobile: 215-796-2548 E-mail: villanueva.translation@gmx.us	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Montgomery	Gladwyne	Weir, María Business: 610-658-9996 Mobile: 610-745-4919 E-mail: maria@mariaweir.com	N/A	M-F 9am-5pm Southeastern, South-Central
Registered	Northampton	Easton	Johnson, Stephen Business: 610-428-1690 Mobile: 917-653-8462 E-mail: s-m-johnson@msn.com	N/A	M-F 9am-12am Central, Eastern
Registered	Northumberland	Sunbury	Rhodes, Esther Business: 570-495-2320 Mobile: 570-274-1084 E-mail: erhodes4@verizon.net	Yes	Staff/Part-time M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Central

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Spanish</u>					
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Aguilar, Javier Business: 215-683-3513 Mobile: 215-805-8603 E-mail: Javier.aguilar@courts.phila.gov	Yes	Staff Interpreter M-F 5pm-12am Sa-Su 9am-12am Statewide
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Alameda-Irizarry, Milagros Business: 215-683-7093 E-mail: milagros.alameda@courts.phila.gov	N/A	Staff Interpreter
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Chegezy, Elizabeth Ann Mobile: 610-417-0084 E-mail: elizabeth.chegezy@gmail.com	Yes	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-12am Philadelphia, Northampton, Montgomery
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Hanssens, Martha Mobile: 215-237-2120 E-mail: Thns58@aol.com	N/A	M-F 5pm-12am Sa-Su 9am-5pm Bucks, Delaware, Montgomery, Philadelphia
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Velis, Milena Mobile: 215-200-3876 E-mail: milena.velis@gmail.com Agency: Orogol Associates Agency phone: 484-323-9481	Yes	M-F 9am-12am Sa-Su 9am-5pm Southeastern
<u>Tagalog (Filipino)</u>					
Registered	Delaware	Upper Darby	Ibarrola, Yolanda Business: 610-352-0667 Mobile: 610-316-0768 E-mail: y_ibarrola@yahoo.com Agency: Para-Plus Translations Agency phone: 856-547-3695 Agency: Quantum, Inc. Agency phone: 215-627-2251	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Union, NJ	Berkeley Heights	Reyes, Ryan Business: 908-405-2157 E-mail: rize081476@yahoo.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide

**Administrative Office of Pennsylvania Courts
Interpreter Certification Program
Interpreter Roster**

Language and Classification	County	Location	Interpreter Name and Contact Information	Telephone Interpreting	Availability
<u>Ukrainian</u>					
Registered	Howell, NJ	Monmouth	Bren-Buzil, Valentina Mobile: 732-322-3190 E-mail: asphodyl@aol.com	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Iwaskin, Leo Business: 215-969-4101 E-mail: ukiramr6@aol.com Agency: Lingual Institute, LSA	Yes	Anytime (24/7) Statewide
Registered	Philadelphia	Philadelphia	Petrova, Natalia Business: 610-909-3861 E-mail: natalia.petrova@comcast.net	Yes	Anytime (24/7) Statewide
<u>Urdu</u>					
Registered	Montgomery	Blue Bell	Banerjee, Ananda Agency: Language Service Associates Agency phone: 215-657-6571 Agency: Quantum Inc. Agency phone: 215-627-2251	No	M-F 9am-5pm M-F 12am-9am Eastern
<u>Vietnamese</u>					
Registered	Lancaster	Akron	Sensenig, Donald Business: 717-859-2940 Mobile: 717-368-5111 E-mail: dondors@dejazzd.com Agency: Language Service Associates Agency phone: 215-657-6571 Agency: LSC Agency phone: 610-617-8962 Agency: Avante Agency phone: 215-725-0100	Yes	M-F 9am-5pm South-Central Southeastern Emergencies: anytime if available